



ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ: МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ПРОЕКЦИЯ

SKILLS OF UNDERSTANDING: CROSS-CULTURAL VISION

Д. пед. н., проф. Тарева Елена Генриховна
МГПУ

ЛОГИКА РАССУЖДЕНИЙ

- Обучение пониманию: достигнутые успехи.
- Проблемное поле обучения пониманию.
- Культуросообразный ракурс обучения пониманию.
- Межкультурный подход к обучению пониманию – новая лингводидактическая стратегия.

ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ: ДОСТИГНУТЫЕ УСПЕХИ

Обучение рецепции в устной и письменной формах коммуникации

ВОСПРИЯТИЕ → ПОНИМАНИЕ

ПОНИМАНИЕ → АКТИВНАЯ ПЕРЕРАБОТКА

ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ: ДОСТИГНУТЫЕ УСПЕХИ

Текстоцентрический подход к пониманию в общении



ПРОБЛЕМНОЕ ПОЛЕ ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ



КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЙ РАКУРС ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ

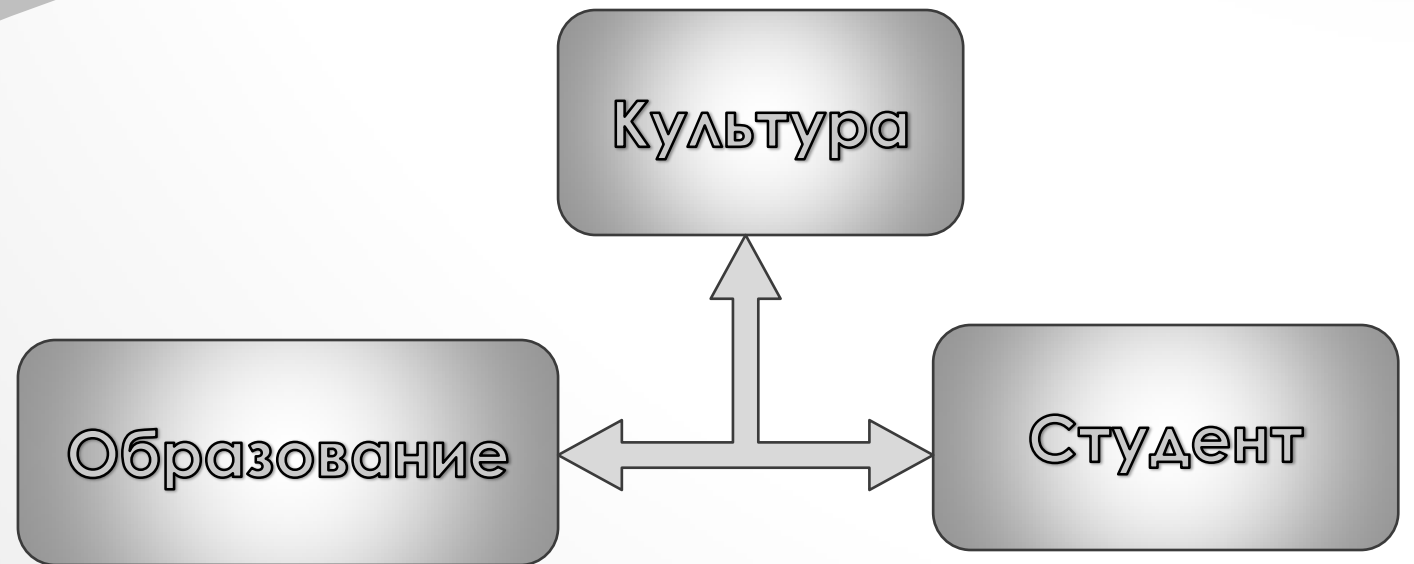
приобщение человека к
культуре страны
изучаемого языка

приобщение человека к
различным пластам
культуры этноса,
общества, мира в целом

приобщение
человека к иной
культуре и
переосмысление
своей культуры

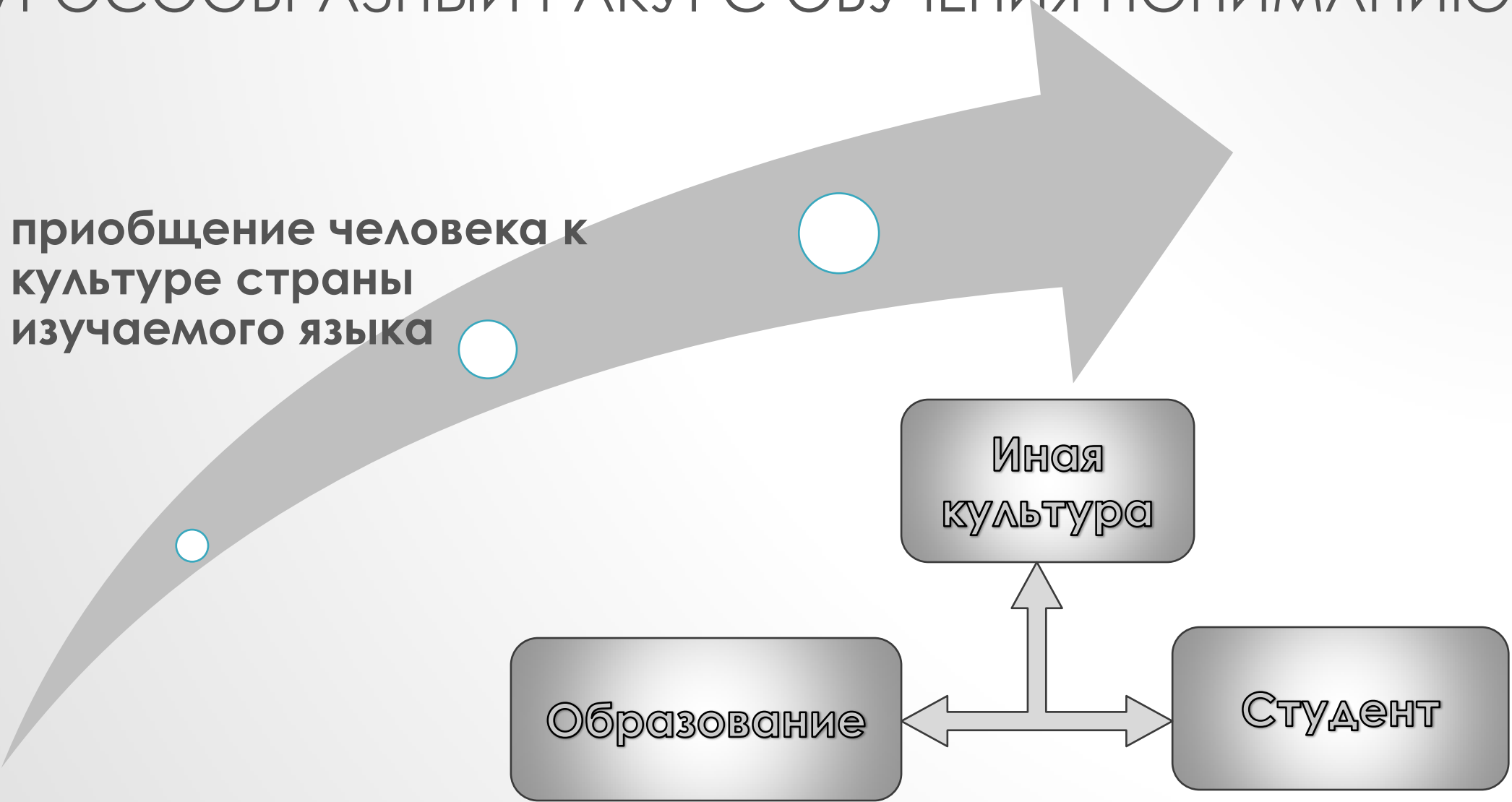
КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЙ РАКУРС ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ

приобщение человека к различным пластам культуры этноса, общества, мира в целом



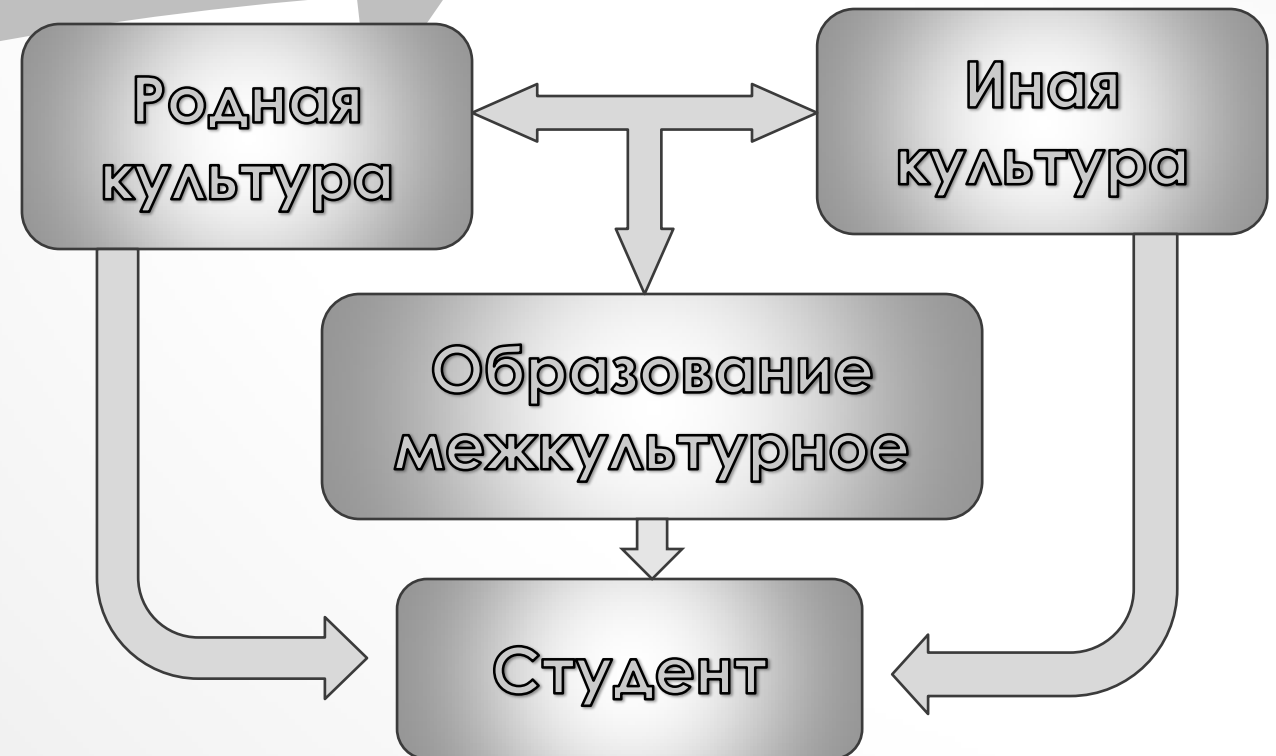
КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЙ РАКУРС ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ

приобщение человека к
культуре страны
изучаемого языка



КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЙ РАКУРС ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ

приобщение
человека к иной
культуре и
переосмысление
своей культуры



КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЙ РАКУРС ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ



КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЕ ПОДХОДЫ В ИПО



СТРАТЕГИЯ ДЕЙСТВИЙ

знакомство посредством языка
с фактом иной страны



понимание факта иной страны

КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЕ ПОДХОДЫ В ИПО



СТРАТЕГИЯ ДЕЙСТВИЙ

знакомство с фактом иной культуры



перенос его в родную культуру



сопоставление фактов двух культур



понимание факта иной культуры

КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЕ ПОДХОДЫ В ИПО



СТРАТЕГИЯ ДЕЙСТВИЙ

знакомство с фактом иной культуры,
иного социума



перенос его в родную культуру,
родной социум



сопоставление фактов



понимание факта иного
лингвосоциума

КУЛЬТУРОСООБРАЗНЫЕ ПОДХОДЫ В ИПО



СТРАТЕГИЯ ДЕЙСТВИЙ

знакомство с фактом иной культуры



перенос его в родную культуру и
понимание её особенностей



переоценка факта родной культуры



понимание с этих позиций явления
иной культуры



переоценка факта иной культуры.

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ПОНИМАНИЮ

Признаки межкультурного подхода

Присутствие в учебном процессе **ДВУХ** профессиональных картин мира: родного и иного лингвосоциумов

Осуществление **сопоставления** фактов родной и иной профессиональной лингвокультуры (анализ концептов)

Переосмысление факта родной профессиональной картины мира с точки зрения представителя иного лингвосоциума

Межкультурная коммуникативная компетенция – способность осознавать, понимать и интерпретировать родную и иную профессиональные картины мира в их взаимодействии и строить на этой основе процесс иноязычного общения с коллегой – представителем иного лингвосоциума.

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД: СТРАТЕГИИ РЕАЛИЗАЦИИ В ИПО

Технологии межкультурного подхода

Применение
**профессиональных
текстов на двух
языках,**
репрезентирующих
факты двух
профессиональных
картин мира

Применение
профессиональных
**билингвальных
ситуаций**
межкультурной
коммуникации

Использование
**межкультурного
комментирования**

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД: СТРАТЕГИИ РЕАЛИЗАЦИИ

Технологии межкультурного подхода

Использование
билингвальных
кейсов,
межкультурный
анализ
содержащихся в
них проблем

Решение
средствами ИЯ
проблемных задач
межкультурного
содержания

Использование
учебного перевода
межкультурно
маркированных
фрагментов
профессиональных
текстов

СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ!

Тарева Елена Генриховна

**доктор педагогических наук,
профессор**

elenatareva@mail.ru